

14 ТРАВНЯ – ДЕНЬ МАТЕРІ

У другу неділю травня вшановуємо, вітаємо наших МАТЕРІВ. У Біблії часто згадується про великих і святих жінок, найбільшою серед яких є Пресвята Богородиця – Мати Божа і наша Мати.

7 січня 2015 року під час Загальної Аудієнції Святіший Отець Франциск, Папа Римський, сказав прекрасні слова про маму: “Суспільство без матерів було би негуманним... Кожна людська особа завдячує матері своє існування, і майже завжди – завдячує і подальше існування, загальнолюдське та духовне”. Наступник святого Петра зауважив, що у щоденному житті трапляється так, що матір замало вислуховується, що їй замало допомагається. “Трапляється, – сказав Папа, – що також і в християнській громаді мама не завжди зустрічає справедливе ставлення, вона замало вислуховувана”. У своєму роздумуванні Папа наголосив: “Суспільство без матерів було би нелюдям суспільством, тому що мами вміють завжди, навіть в найгірших хвиликах, свідчити лагідність, самопосяту, моральну силу. Матері часто передають найглибший сенс поборності, адже в перших молитвах і жестах поборності, яких навчається дитина, виписана цінність віри у житті людської істоти”. Святіший Отець зауважив, що це саме те послання, яке “віруючі матері вміють передавати без надмірних пояснень”.

Сьогодні, вітаючи наших матерів, хочемо найперше побажати Вам, дорогі наші МАТЕРІ, щедрого Божого благословення. Нехай великі і святі жінки і матері, про яких говорить Святе Письмо, будуть для Вас прикладом і заохоченням у Вашому щоденному житті, а Пречиста Діва Марія нехай завжди має Вас у своїй опіці та під своїм Покровом. Нехай всемілостивий Господь дає Вам здоров'я, все потрібне у житті. Хочемо заохотити всіх дітей, якого б віки ви не були (для батьків завжди залишимося дітьми) шанувати, поважати, любити своїх МАТЕРІВ, молитися за них, приносити їм тільки радість і задоволення, і в ніякому разі смуток або сльози. Вітаючи сьогодні наших МАТЕРІВ, перепросімо їх і подякуймо за все, що вони нам дали, дають й надалі даватимуть у нашому житті. Нехай же Вам щастить, дорогі наші МАТЕРІ!

MOTHER'S DAY

From the very beginning of the history of mankind, Mother was always the most treasured person for everyone. Famous people have to be written into the history of mankind, but Mothers are always remembered, and therefore we do not have to write their history.

Today the whole world is celebrating Mother's Day, and every child, young and old, is remembering their Mother.

The celebration of Mother's Day as we know it today was started by a teacher in Philadelphia in 1908. - Very soon after that Pope Pius X recommended that this day should be celebrated throughout the whole world. Then the governments of nations legislated, and the Church blessed this holiday, that it would be celebrated annually, on the second Sunday of May, the month dedicated to the Blessed Mother of Jesus.

St. John Chrysostom said: “A Mother is the best artist of all.

Motherhood is a privilege given to her by God. She does not build indestructible temples, she does not carve in wood or stone. But she is the cooperator of the creator of the world, who builds and carves and makes firm works that will be admired here on earth and in eternity.

The Mother in her person holds the key to the soul; it is she who imprints the coin of character in her child; she is the one who gently works to make a Christian of the one who, without her, would be a pagan savage. This is that divine task and duty of a Mother.”

Dear Mothers: God gives you children. Your duties are to give your children the necessary education and knowledge that they would be the true children of God.

So today, let us all honor our Mothers in our own special way. But let us do it. And if our Mother is among the angels already, let us remember to pray for her, and even to her, because her love will always be there for us. - And in this Month of May, dedicated to the Blessed Mother of Jesus, let us also honor Her for being the Mother of our Savior.

CHURCH BULLETIN
SUNDAY OF SAMARITAN WOMAN

05/14/2023

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК
НЕДІЛЯ САМАРЯНКИ

Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

Fr. Mario Dacechen, OSBM ~ Pastor [cell: 917 842-2819]

Fr. Bernard Panczuk, OSBM ~ Associate Pastor

Fr. Yosafat-Andriy Koval, OSBM ~ Associate Pastor

Office Phone (cell): 718 932-4060

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

e-mail: hcukice@yahoo.com

website: www.holycrossukrainian.org

Office Hours: Monday & Tuesday & Thursday 12:00 noon – 4:00pm

Sunday – after Liturgy.

Порядок Служб Божих

Неділя: 10:00 ран.

Субота: 09:00 рано; 5:00 веч (англомовна)

Будні (Пон-Пт):

Свята: 09:00 рано

СПОВІДЬ: за 30^{ти} хвилин перед відправою
(або за домовленістю)

ВІНЧАННЯ: Необхідно звернутися до пароха
за 6 місяців до вінчання

ХРИЩЕННЯ: За домовленням з парохом

ВІДВИДИНИ ХВОРИХ: Просимо повідомити нас
про недужих нашої парафії

ПОХОРОН: просимо зв'язатися з парохом перш,
ніж домовлятися із похоронним заведенням

Schedule of Divine Liturgies

Sunday: 10:00 am

Saturday: 09:00 am; 5:00 pm (English)

Weekdays (Mon-Fri):

Holy Day s: 09:00 am

CONFESSIONS: Kindly arrive half an hour in
advance of prayer services

WEDDINGS: Arrangements made with the
pastor 6 months in advance

BAPTISMS: By appointment with the pastor

VISITING THE SICK: Please notify the office
about loved ones in hospital/nursing home

FUNERALS: Please contact the pastor before
making arrangements with the funeral home

May, 2023 **Божественні Літургії** ~ **Divine Liturgies** **Request:**

Sun.	May 14th	SUNDAY OF SAMARITAN WOMAN ~ НЕДЛЯ САМАРЯНКИ (Ді. 11,19-26.29-30 / Ів. 4,5-42) Jeremiah, Proph. ~ Єремії, прор. Moleben to the Blessed Virgin Mary ~ Молебень до Пречистої Діви Марії Divine Liturgy ~ God Bless our Parishioners, All Mothers & Peace for Ukraine	
	9:30 AM		
	10:00 AM		
Mon.	May 15th	Athanasius, Bish. ~ Атанасія, свят. (Ді. 12,12-17 / Ів. 8,42-51)	
576	7:30 AM	† Maria Pawelczak	Pizzuto Family
	6:00 PM	Маївка	
Tue.	May 16th	Theodosius, Ven. ~ Теодосія Печ., преп. (Ді. 12,25 – 13,12 / Ів. 8,51-59)	
000	7:30 AM	Divine Liturgy	
	6:00 PM	Маївка	
Wed.	May 17th	Pelagia, Mrt. ~ Пелагії, мч. (Ді. 13,13-24 / Ів. 6,5-14)	
612	7:30 AM	†† John, Michael, Maria, Ivan, Marja, Ivanka	M.J. Drobenko
	6:00 PM	Маївка	
Thu.	May 18th	Irene, Mrt. ~ Ірини, мч. (Ді. 14,20-27 / Ів. 9,39 – 10,9)	
729	7:30 AM	† Wasył Marko ~ <i>pan. 25th Anniv.</i>	O. Colandro & Family
	6:00 PM	Маївка	
Fri.	May 19th	Job the Just ~ Йони, Прав. (Ді. 15,5-34 / Ів. 10,17-28)	
000	7:30 AM	Divine Liturgy	
	6:00 PM	Маївка	
Sat.	May 20th	Sign of the Holy Cross ~ Поява Чесн. Хреста (Ді. 15,35-41 / Ів. 10,27-38)	
627	09:00 AM	†† Myhaylo, Maria, Bohdan, and all members from Rotko family	I. Rotko
	9:30 AM	Moleben to the Blessed Virgin Mary ~ Молебень до Пречистої Діви Марії	
702	5:00 PM	Divine Liturgy	
Sun.	May 21st	MAN BORN BLIND ~ НЕДЛЯ СЛІПОНАРОДЖЕНОГО (Ді. 16,16-34 / Ів. 9,1-38)	
	9:30 AM	John, Evangelist ~ Івана, євангелиста	
	10:00 AM	Moleben to the Blessed Virgin Mary ~ Молебень до Пречистої Діви Марії	
749		Divine Liturgy God Bless our Parishioners & Peace for Ukraine	
		Blessings/health for Caitlin, Alexis and Christina Wojtowicz	Grandma

THIS WEEK ETERNAL LAMP OFFERINGS:

Main Lamp: †† John, Michael, Maria, Ivan, Marja, Ivanka – req. by: M.J Drobenko

Altar of the B.V.M.: † Maria Pawelczak – req. by: Pizzuto Family

Altar of the Pantocrator: † Maria Rotko – req. by: I. Rotko

Tetrapod 1: † Sofia Markoe – req. by: O. Colandro and Family

Tetrapod 2: † Helena Filak – req. by: Anna

Многая літа and Happy May, 2023 Birthdays to: Lida D., Boguslaw B., Roman Ch., Jaroslaw B., Anna F

Tatiana J., Irene K., John K. Oksana P., Nicholas D.

ATTENTION: On June 25th, all our parishioners and friends are invited to celebrate with the Basilian fathers the 400th Jubilee of the Martyrdom of Saint Josaphat at St. Josaphat Monastery in Glen Cove, NY. More details will be available as the event approaches. If enough participants in need of transportation respond by April 17th, a bus can be ordered at \$40 per seat.

25-го червня запрошуємо всіх парафіян та друзів відсвяткувати з Отцями Василіанами ювілей з нагоди 400-ліття мученицької смерті святого священномученика Йосафата в монастирі святого Йосафата в Глен Ков, Нью-Йорк. Щоб замовити автобус, до 17-го квітня потрібно закупити квитки по 40 доларів за місце.

BEST WISHES AND GOD'S BLESSINGS TO ALL MOTHER'S ON



МНОГАЯ ЛІТА ДОРОГИМ НАШИМ МАТЕРЯМ!

ОГОЛОШЕННЯ ~ 14^{го} травня 2023 року

- 1) Молитва на Вервиці – в неділю через місяць травень буде по Службі Божі 10:00 год
- 2) Ви можете прочитати наш **БЮЛЕТЕНЬ** в інтернеті: www.holycrossukrainian.org. Оновлений Сайт!
- 3) Пожертви і свята у травні: ВОЗНЕСІННЯ ХРИСТОВЕ (25)I
- 4) Ціна церковних свічок: \$2.00, \$5.00 і \$7.00
- 5) В неділю 4-го червня відвідаємо цвинтар Святого Духа
- 6) В суботу 10-го червня о год. 9-ій р. відправимо Службу Божу і спільну Панахиду в нашій церкві. Просимо подавати імена ваших померлих родичів.
- 7) Хто ще не має конвертів для пожертв на церкву (а бажає їх мати), прохання звертатися до церковної канцелярії.
- 8) У травні будемо молитися Молебень до Пречистої Діви Марії за мир в Україні: від понеділка до п'ятниці о 6-ї годині вечора; в суботу і неділю – о 9:30 ранку. Дев'ятниці за живих Матерів – з 14 по 22 травня; за померлих Матерів – з 23 по 31 травня.

“ДОПОМОГА ЖЕРТВАМ ВІЙНИ” (make a check payable to: **“Holy Cross Ukr. Cath. Church”**)

Щира подяка всім жертводавцям! Хай Бог щедро Вас благословить! Слава Україні!

Сердечно дякуємо за Ваші пожертви та підтримку нашої парафії!

Молімся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ – Благословенної Вам Неділі!

ANNOUNCEMENTS ~ May 14, 2023

- 1) During the month of May recitation of the Rosary on Sundays will be after 10:00 AM Liturgy.
- 2) You may read our CHURCH BULLETIN on our church's website: www.holycrossukrainian.org
- 3) Collections and Holydays in the month of May: ASCENSION(25)
- 4) The price of church candles: \$2.00, \$5.00 and \$7.00
- 5) Annual Pilgrimage to the Holy Spirit Cemetery – June 4th
- 6) Saturday, June 10th in our parish will be general Panakhyda after 9:00 am Divine Liturgy. Please send us names you would like to be remembered.
- 7) Those of you who do not yet have church donation envelopes and would like to have them, please let us know.
- 8) Moleben to the Blessed Virgin Mary during the month of May – (Monday – Friday) at 6:00pm Saturdays and Sunday – 9:30am). On Mother's Day we will pray for all mothers. Novena for the living mothers, from May 14th thru May 22nd; for the deceased mothers – May 23rd thru May 31st.

WE SINCERELY THANK ALL THOSE WHO CONTRIBUTED TO THE RESTORATION OF THE CHURCH BUILDING BECAUSE OF GAS SERVICE REPAIRS:

M/M John Kuzemka \$4,000., M/M Alex Rojowsky \$2,000., M/M Steven Miss & 1,200., Mr. John Salak \$900., Mr. Brian Plumacher \$500., M/M Roman Kostyuk \$300., M/M M. & R. O'Hara \$250., M/M N. Duchowych \$200., M/M Roman Szuper \$200., Mrs. Anna Wojtowich \$150., Ms. Irene Reid \$100., Mrs. Eva Raczynsky \$100.,

Щиро дякуємо всім нашим жертводавцям за пожертви на віднову нашої церкви. Відновлювальні роботи продовжуються, тому будемо вдячні за Вашу постійну фінансову допомогу.

DONATION FOR UKRAINE: make a check payable to Holy Cross Ukr. Cath. Church

To all our generous donors and parish supporters, we extend our love and gratitude!
Let Us pray for PEACE IN UKRAINE – Have a Blessed Sunday!

ВІТАЄМО ВСІХ МАТЕРІВ З ДНЕМ МАТЕРІ ТА БАЖАЄМО РАДІСНОГО І БЛАГОСЛОВЕНОГО СВЯТА !